

Eingangsstempel

Antrag auf Gewährung von Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

Application for benefits under the AsylbLG Asylum Seekers Benefits Act

Demande de prestations aux termes de la loi sur les prestations aux demandeurs d'asile (AsylbLG)

Ходатайство о выплате пособий по Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище (AsylbLG)

استمارة طلب الاعانة بموجب قانون اعانة اللاجئين

Ich/Wir beantrage(n) hiermit

I/we hereby apply for

Настоящим ходатайствую/ем о выплате

I Je demande / Nous demandons

اطلب/نطلب هنا

☐

Grundleistungen nach § 3 AsylbLG

Basic benefits under Section 3 Asylum Seekers Benefits Act

базового пособия согласно §3 AsylbLG

I les prestations de base visées à l'art. 3 AsylbLG

الاعانة الاساسية بموجب المادة 3 من قانون اعانة اللاجئين

außerhalb von Einrichtungen i. S. des § 44 AsylG oder vergleichbarer Einrichtungen

outside centres specified in Section 44 AsylG Asylum Act and similar institutions

для лиц, проживающих вне общежитий в смысле § 44 AsylG или аналогичных учреждений

en dehors des établissements visés à l'art. 44 AsylbLG ou des établissements assimilés

خارج المرافق بمفهوم المادة 44 من قانون اللجوء أو المرافق المشابهة

Bedarf an Grundleistungen:

Basic benefits required:

в частности, базового пособия на

Besoins de prestations de base

الحاجة الى الاعانات الاساسية

☐

Ernährung

Food

nourriture

питание

التغذية

☐

Unterkunft

Accommodation

logement

оплату жилья

السكن

☐

Heizung

Heating

chauffage

отопление

التدفئة

☐

Kleidung

Clothing

habillement

одежду

الملابس

☐

Gesundheitspflege

Healthcare

soins de santé

гигиенические цели

العناية الصحية

☐

Gebrauchs- und Verbrauchsgüter des Haushalts (notwendiger Bedarf)

Essential household items

biens d'usage et de consommation pour le ménage (première nécessité)

ведение домашнего хозяйства (необходимые вещи)

حاجيات الاستعمال والاستهلاك في المنزل (الحاجة الضرورية)

☐

persönliche Bedürfnisse des täglichen Lebens (notwendiger persönlicher Bedarf)

Essential everyday personal items

besoins personnels de la vie quotidienne (première nécessité)

личные потребности повседневного характера (неотложные личные потребности)

الاحتياجات الشخصية الضرورية في الحياة اليومية (الحاجة الشخصية الضرورية)

☐

Leistungen nach § 4 AsylbLG bei

Benefits under Section 4 AsylbLG in connection with

пособия согласно § 4 AsylbLG по

I les prestations visées à l'art. 4 AsylbLG en cas de

اعانات بموجب المادة 4 من قانون اعانة اللاجئين

☐

Krankheit

Illness

maladie

болезни

حالة المرض

Art der Erkrankung

Type of disease

type de maladie

вид заболевания

نوع المرض

☐

Schwangerschaft

Pregnancy

grossesse

беременности

حالة الحمل

derzeit

Current week

actuellement

сейчас идет

Schwangerschaftswoche

of pregnancy

semaine de grossesse

неделя

حاليا في الاسبوع

Geburt (voraussichtlich am)

Due date

naissance (prévue le)

Ориентировочная дата родов

موعد الولادة المتوقع في.....

☐

Sonstige Leistungen nach § 6 AsylbLG

Other benefits under Section 6 AsylbLG

иного пособия согласно §6 AsylbLG

I d'autres prestations visées à l'art. 6 AsylbLG

الاعانات الاخرى بموجب المادة 6 من قانون اعانة اللاجئين

für I for I pour I на I لغرض

☐

Leistungen in besonderen Fällen nach § 2 AsylbLG als

Benefits in special cases pursuant to Section 2 AsylbLG

пособия в экстренной ситуации согласно §2 AsylbLG в виде

des prestations pour des cas particuliers visés à l'art. 2 AsylbLG au titre de

اعانات في الحالات الخاصة بموجب المادة 2 من قانون اعانة اللاجئين

☐

Asyl-HLU (vgl. §§ 19 Abs. 1; 27 ff SGB XII)

Maintenance support for asylum seekers (see Section 19(1), Sections 27 et seq. SGB XII)

allocation d'entretien (cf. art. 19 al. 1; 27 et suiv. Code social XII)

пособия для беженцев на жизнеобеспечение (см. абз. 1 § 19, § 27 и далее т. XII Социального кодекса ФРГ (SGB))

مساعداة اللاجئين لاغراض المعيشة (قارن المواد 19 الفقرة 1 و 27 لاحقة من قانون الشؤون الاجتماعية رقم 12)

☐

Asyl-Hilfe entsprechend Kapitel 5-9 SGB XII (vgl. §§ 19 Abs. 3, 47 ff SGB XII)

Assistance for asylum seekers pursuant to Chapters 5-9 SGB XII (see Section 19(3), Sections 47 et seq. SGB XII)

allocation visée aux chapitres 5-9 Code social XII (cf. art. 19 al. 3, 47 et suiv. Code social XII)

вспомоществования для беженцев согласно гл. 5-9 т. XII SGB (см. абз. 3 § 19, § 47 и далее т. XII SGB)

مساعداة اللجوء وفقا للفصول 5 - 9 من قانون الشؤون الاجتماعية رقم 12 (قارن المواد 19 الفقرة 3 و 47 لاحقة من قانون الشؤون الاجتماعية)

Hilfeart nach Kapitel 5-9 SGB XII I Type of assistance according to chapter 5-9 SGB XII

I вид помощи согласно гл. 5-9 т. XII SGB

I Type d'aide visé aux chapitres 5-9

نوع المساعدة وفقا للفصول 5 - 9 من قانون الشؤون الاجتماعية 12

I. Persönliche Verhältnisse

Personal details

Situation personnelle

Паспортные данные

اولا: الحالة الشخصية

des Antragstellers

of the applicant

du demandeur

о заявителе

صاحب الطلب

des Ehegatten/des Lebenspartners/des Partners der eheähn-

lichen Gemeinschaft (auch des gesch. od. getrennt lebenden)

of the spouse/partner (including if divorced or separated)

du conjoint/partenaire de vie/partenaire d'union consensuelle

(aussi si divorcé ou séparé)

о супруге/гражданском партнере (в т. ч. в состоянии

развода или раздельного проживания)

الزوج أو الزوجة / شريك أو شريكة الحياة / الشريك أو الشريكة في المعاشرة

شبه الزوجية (حتى في حالات الطلاق أو الافتراق)

1.	1. Familienname (auch Geburtsname) Surname (and name at birth) Nom de famille (aussi nom de naissance) Фамилия (в т. ч. и по рождению) الاسم العائلي (وقبل الزواج إن وُجد)			
2.	2. Vorname(n) First name(s) Prénom(s)	I Имя, имена I الاسم		
3.	3. Geburtsdatum Date of birth Date de naissance	I Дата рождения I تاريخ الولادة		
4.	4. Geburtsort/Land Place of birth, country Lieu de naissance / Pays محل الولادة / البلد	I Место и страна рождения I محل الولادة / البلد		
5.	5. Geschlecht Gender Sexe	I Пол I الجنس	männlich Male masculin	weiblich Female féminin
		I муж. I ذكر	I жен. I انثى	I муж. I ذكر
				I жен. I انثى

6	5. Staatsangehörigkeit/Religion Nationality, religion Nationalité / Religion Гражданство/вероисповедание الجنسية / الدين										
7	6. Familienstand Marital status Situation matrimoniale Семейное положение الحالة الزوجية	ledig Single célib. خلاص/مفترق اعزب	verh. Married marié(e) متزوج متروج	verwitw. Widowed veuf/veuve вдовец/ва ارمل	gesch. Divorced div. развед. مطلق	getr. lebend Separated sép. разд.прож. مفترق	ledig Single célib. خلاص/مفترق اعزب	verh. Married marié(e) متزوج متروج	verwitw. Widowed veuf/veuve вдовец/ва ارمل	gesch. Divorced div. развед. مطلق	getr. lebend Separated sép. разд.прож. مفترق
8	7. Wohnort, (ggf. Gemeindeteil) City/town/village Lieu de résidence (écart de commune le cas échéant)										
9	8. Straße, Haus-Nr. Street address rue, numéro										
8. Der Antragsteller bzw. Ehegatte/Lebenspartner ist untergebracht in einer The applicant or spouse/partner is housed in Le demandeur ou le conjoint/partenaire habite											
10	– Aufnahmeeinrichtung i. S. von § 44 AsylG - A reception centre (Section 44 AsylG) - un établissement d'accueil visé à l'art. 44 de la loi sur l'asile (AsylG) - приемном учреждении согл. § 44 AsylG - دار استقبال لاجئين بمفهوم المادة 44 من قانون اللجوء	☐ ja I Yes I да I oui I نعم					☐ nein I No I нет I non I لا				
11	– Gemeinschaftsunterkunft - Collective accommodation - un logement collectif - общежитии - سكن جماعي	☐ ja I Yes I да I oui I نعم					☐ nein I No I нет I non I لا				
12	– sonstige Art der Unterkunft - Another type of accommodation - un autre type de logement - приюте иной формы - نوع سكن آخر	☐ ja I Yes I да I oui I نعم					☐ nein I No I нет I non I لا				
13	9. Aufenthaltsrechtlicher Status (jeweils Nachweis vorlegen)	I Residential status (please submit proof) I Statut de séjour (présenter le justificatif)					I Иммиграционный статус заявителя (подтвердить документально) I صفة الإقامة القانونية (تقديم مستندات الإثبات اللازمة)				
14	9.1 Wann wurde Asylantrag gestellt? Datum When was asylum applied for? Date Quand avez-vous fait la demande d'asile ? Date Дата подачи заявления о предоставлении убежища متى تم تقديم طلب اللجوء؟ التاريخ										
15	9.2 Aufenthaltsgestattung nach § 55 AsylG liegt vor Has permission to stay pursuant to Section 55 AsylG been granted? Autorisation de séjour visée à l'art. 55 AsylG Разрешение на пребывание в стране согл. § 55 AsylG имеют تصريح بالإقامة بموجب المادة 55 من قانون اعانة اللاجئين	☐ ja I Yes I да I oui I نعم					☐ nein I No I нет I non I لا				
16	9.3 Antragsteller will über Flughafen einreisen, die Einreise ist jedoch nicht oder noch nicht gestattet. Does the applicant wish to enter the country at an airport, but entry has not (yet) been approved? Le demandeur veut entrer en Allemagne par un aéroport, mais l'entrée n'est pas ou pas encore autorisée.	☐ ja I Yes I да I oui I نعم					☐ nein I No I нет I non I لا				
17	9.4 Antragsteller besitzt einen Aufenthaltstitel Does the applicant have a residence title? Le demandeur possède un titre de séjour Заявитель имеет титул на пребывание بحوزة طالب اللجوء اجازة إقامة Behörde Authority Autorité	☐ ja, und zwar: I Yes (please specify) I oui, à savoir I да, какой I نعم وهي I					☐ ja, und zwar: I Yes (please specify) I oui, à savoir I да, какой I لا وهي I				
18		☐ nein I No I нет I non I لا					☐ nein I No I нет I non I لا				
19	9.5 Antragsteller verfügt über eine Duldung weil die Ausreise noch nicht erfolgen kann und aufenthaltsbeendende Maßnahmen nicht vollzogen werden können, weil humanitäre, rechtliche oder persönliche Gründe oder das öffentliche Interesse entgegenstehen. because the applicant cannot leave Germany yet and deportation cannot be enforced owing to humanitarian, legal or personal reasons or the public interest. parce qu'il ne peut pas encore quitter le territoire et que des mesures mettant fin au séjour ne peuvent pas être encore appliquées, parce que des motifs humanitaires, juridiques ou personnels ou l'intérêt public s'y opposent. поскольку выезд пока невозможен и меры по прекращению пребывания еще не могут быть приняты по гуманитарным, юридическим, персональным причинам или ввиду наличия общественного интереса. لانه لا يمكنه السفر بعد ولا يمكن اتخاذ الاجراءات القانونية لانهاء الإقامة لاسباب انسانية او قانونية او شخصية او لوجود مصلحة عامة	I The applicant has temporary suspension of deportation I Le demandeur bénéficie d'une tolérance					I Заявителю предоставлено право ограниченного пребывания в стране (Duldung). بحوزة طالب اللجوء سماح إقامة				
20		☐ ja I Yes I да I oui I نعم					☐ nein I No I нет I non I لا				
21	☐ aus anderen Gründen for other reasons pour d'autres motifs на иных основаниях لاسباب اخرى	Gründe I Reasons I Motifs I Основания I الاسباب					Gründe I Reasons I Motifs I Основания I الاسباب				
22	9.6 Antragsteller ist vollziehbar zur Ausreise verpflichtet The applicant is enforceably obliged to leave Germany Le demandeur fait l'objet d'une obligation exécutoire de quitter le territoire Заявителю надлежит покинуть страну (есть приказ об исполнении) صاحب الطلب مجبر على السفر القابل للتنفيذ	☐ ja I Yes I да I oui I نعم					☐ nein I No I нет I non I لا				

23	9.7 Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge hat über den Asylantrag Decision by the BAMF (Federal Office for Migration and Refugees) on the asylum application Décision de l'Office fédéral des migrations et des réfugiés concernant la demande d'asile Решение о предост. убежища Фед.ведомством по делам миграции и беженцев ФВМБ قرار الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين بصدد طلب اللجوء	☐ noch nicht entschieden Still pending encore en attente ☐ positiv entschieden Approval positive ☐ negativ entschieden Rejection négative ☐ I еще не принято لم يتخذ بعد ☐ I принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ I в предост. отказано تم رفضه	☐ noch nicht entschieden Still pending encore en attente ☐ positiv entschieden Approval positive ☐ negativ entschieden Rejection négative ☐ I еще не принято لم يتخذ بعد ☐ I принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ I в предост. отказано تم رفضه
24	9.8 Gegen die Entscheidung des Bundesamtes ist zur Zeit eine Klage anhängig Is legal action pending against the decision of the BAMF? Une action contre la décision de l'Office fédéral est en instance Решение ФВМБ в наст. время опротестовано شكوى معلقة حاليا ضد قرار الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين	☐ ja Yes oui I да I نعم ☐ nein No non I No I non I нет I لا beim Verwaltungsgericht at administrative court in auprès du tribunal administratif de ☐ I в каком админ.суде المحكمة الادارية	☐ ja Yes oui I да I نعم ☐ nein No non I No I non I нет I لا beim Verwaltungsgericht at administrative court in auprès du tribunal administratif de ☐ I в каком админ.суде المحكمة الادارية
25			
26	10. Sind Sie oder ein Haushaltsmitglied nach Leistungsanspruchnahme aus der Bundesrepublik Deutschland ausgereist? Did you or a member of your household leave Germany after receiving benefits? Avez-vous, vous-même ou un membre du ménage, quitté la République fédérale d'Allemagne après avoir bénéficié de prestations ? Выезжали ли Вы или Ваши домочадцы из ФРГ после получения пособия? هل غادرت أو أحد أفراد المنزل العائلي جمهورية ألمانيا الاتحادية 27 بعد استلام الاعانة من؟		
27	☐ nein No non I нет I لا Wer? Who Qui ? I Кто? من؟	Wann? When Quand ? I Когда? متى؟	
29	☐ ja Yes oui I да I نعم Warum? Why Pourquoi ? I Почему? لماذا؟		

II. Familienverhältnisse:
Family
Situation familiale
Семейное положение
ثانيا: الحالة العائلية

Außer dem Antragsteller und seinem Ehegatten/Lebenspartner leben noch in dessen/deren Haushalt
The applicant and their spouse/partner share their household with the following people:
Outre le demandeur et son conjoint/partenaire, personnes vivant encore dans son/leur ménage :
Помимо заявителя и его супруги/га/сожителя в его/их домохозяйстве живут
من يسكن في المنزل ما عدا صاحب الطلب والزوجة / شريك أو شريكة الحياة

		1	2	3	4	5	
30	1. Familienname (ggf. auch Geburtsname) Surname (and name at birth if different) Nom de famille (le cas échéant aussi le nom de naissance) Фамилия (в т. ч. по рождению) الاسم العائلي (وقبل الزواج إن وجد)						
31	2. Vorname(n) First name(s) Prénom(s) I Имя, имена الاسم						
32	3. Geburtsdatum Date of birth Date de naissance I Дата рождения تاريخ الولادة						
33	4. Staatsangehörigkeit Nationality Nationalité I Гражданство الجنسية						
34	5. Wann wurde Asylantrag gestellt? Datum When was asylum applied for? Date Quand avez-vous fait la demande d'asile ? Date Дата подачи заявления о предоставлении убежища متى تم تقديم طلب اللجوء؟ التاريخ						
35	Behörde, Grenzübergang Authority, border crossing Autorité, point de passage de la frontière Орган, пограничный переход الدائرة ، نقطة عبور الحدود						
36	6. Aufenthaltsrechtlicher Status (jeweils Nachweis vorlegen) Residential status (please submit proof) Statut de séjour (présenter le justificatif) Иммиграционный статус (подтвердить документально) صفة الإقامة القانونية (تقديم مستندات الإثبات اللازمة)	I. 9. ☐	I. 9. ☐	I. 9. ☐	I. 9. ☐	I. 9. ☐	
		Bitte tragen Sie analog Punkt I. 9.2 - I. 9.8 Zutreffendes ein. Please enter as appropriate in line with items I.9.2-I.9.8. Répondez comme aux points I. 9.2 – I. 9.8. Указать требуемое аналогично пп. I. 9.2 – I.9.8. يرجى ادراج المعلومات وفقا لما ورد في اولا 2.9 – اولا 8.9					
37	6.1 Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge hat über den Asylantrag Decision by the BAMF (Federal Office for Migration and Refugees) on the asylum application Décision de l'Office fédéral des migrations et des réfugiés concernant la demande d'asile Решение ФВМБ о предост. убежища قرار الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين بصدد طلب اللجوء	☐ noch nicht entschieden Still pending encore en attente еще не принято لم يتخذ بعد ☐ positiv entschieden Approval positive принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه ☐ I еще не принято لم يتخذ بعد ☐ I принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ I negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه	☐ noch nicht entschieden Still pending encore en attente еще не принято لم يتخذ بعد ☐ positiv entschieden Approval positive принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه ☐ I еще не принято لم يتخذ بعد ☐ I принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ I negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه	☐ noch nicht entschieden Still pending encore en attente еще не принято لم يتخذ بعد ☐ positiv entschieden Approval positive принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه ☐ I еще не принято لم يتخذ بعد ☐ I принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ I negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه	☐ noch nicht entschieden Still pending encore en attente еще не принято لم يتخذ بعد ☐ positiv entschieden Approval positive принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه ☐ I еще не принято لم يتخذ بعد ☐ I принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ I negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه	☐ noch nicht entschieden Still pending encore en attente еще не принято لم يتخذ بعد ☐ positiv entschieden Approval positive принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه ☐ I еще не принято لم يتخذ بعد ☐ I принято تم اتخاذه ايجابيا ☐ I negativ entschieden Rejection négative в предост. убежища отказано تم رفضه	
38	6.2 Gegen die Entscheidung des Bundesamtes ist zur Zeit eine Klage anhängig Is legal action pending against the decision of the BAMF? Une action contre la décision de l'Office fédéral est en instance Решение ФВМБ в наст. время опротестовывается شكوى معلقة حاليا ضد قرار الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين	☐ ja Yes oui да نعم ☐ nein No non нет لا	☐ ja Yes oui да نعم ☐ nein No non нет لا	☐ ja Yes oui да نعم ☐ nein No non нет لا	☐ ja Yes oui да نعم ☐ nein No non нет لا	☐ ja Yes oui да نعم ☐ nein No non нет لا	☐ ja Yes oui да نعم ☐ nein No non нет لا
39		beim I at I суд auprès de I لدى	beim I at I суд auprès de I لدى	beim I at I суд auprès de I لدى	beim I at I суд auprès de I لدى	beim I at I суд auprès de I لدى	

40	7. Familienstand Marital status Семейное положение Situation matrimoniale الحالة الزوجية					
41	8. Stellung zum Haushaltsvorstand Relationship to head of household Situation par rapport au chef de famille Отношение к кормильцу علاقته برب البيت					
42	9. Beruf Occupation Профессия Profession المهنة					
43	10. Arbeitgeber Employer Работодатель Employeur رب العمل					
44	11. Bargeld Cash Наличные средства Espèces الموجود النقدي	EUR евро يورو	EUR евро يورو	EUR евро يورو	EUR евро يورو	EUR евро يورو
45	12. Spar- und Bankguthaben Savings and bank deposits Avoirs bancaires et d'épargne Сбережения и средства на счетах الأرصدة لدى البنوك	EUR евро يورو	EUR евро يورو	EUR евро يورو	EUR евро يورو	EUR евро يورو
46	13. Haus- und Grundbesitz Real estate ownership Propriété foncière Владение недвижимостью (дом, земля) الدور والعقارات المملوكة	☐ ja Yes oui да نعم	☐ nein No non нет لا	☐ ja Yes oui да نعم	☐ nein No non нет لا	☐ ja Yes oui да نعم
47	14. Sonst. Vermögenswerte und zwar: Other assets (please specify): Autres avoirs, préciser Прочие виды имущества, а именно الأموال الأخرى وهي:					
48	15. Höhe des Einkommens (mtl. netto) Monthly net income Montant des revenus (mensuels net) Размер дохода (месячного, нетто) مقدار الدخل (الصافي شهريا)	EUR евро يورو	EUR евро يورو	EUR евро يورو	EUR евро يورو	EUR евро يورو

III. Unterhaltspflichtige Personen gegenüber den Antragstellern, soweit nicht bereits oben angegeben.
Applicants' dependents (unless entered above) | Лица, находящиеся на иждивении заявителя (помимо указанных выше)
Personnes ayant les demandeurs à charge, si elles ne sont pas déjà mentionnées plus haut | ثالثًا: التزام صاحب الطلب بدفع نفقة إلى أشخاص آخرين، إن لم تذكر أعلاه

(z. B. der getrennt lebende oder geschiedene Ehegatte/Lebenspartner, eheliche, als ehelich erklärte, adoptierte Kinder, Kinder nicht miteinander verheirateter Eltern, die Eltern) Für weitere Personen bitte Beiblatt verwenden!
(e.g. separated or divorced spouse/partner, legitimate children, legitimized or adopted children, children of parents not married to each other, parents).
Please use extra sheet for additional people.
(p. ex. le conjoint/partenaire séparé ou divorcé, les enfants légitimes, déclarés légitimes, adoptés, les enfants de parents qui ne sont pas mariés, les parents).
Pour d'autres personnes, utilisez une feuille séparée.
(напр., раздельно живущие или бывшие супруги/сожителы, брачные, формально брачные, усыновленные дети, дети родителей, не состоящих в браке, родители).
Если таких лиц еще больше, воспользуйтесь дополнительным бланком.
(مثلا الزوج/الزوجة المطلقة/المطلق أو شريك/شريكة الحياة، الأطفال الشرعيون والمعترف بشرعيتهم والمتبنون، أطفال والدين غير متزوجين، الوالدان) الأشخاص الآخرون يُدرجون رجاء في صفحة ملحقة!

Nr. No. N° № الرقم	Familiennome Vorname(n) Surname, first name (s) Nom de famille, prénom(s) Фамилия, имя (имена) الاسم الكامل	Geburts- datum Date of birth Date de naissance дата рождения تاريخ الميلاد	Fam.- Stand Marital status Sit. matr. семейн. полож. الحالة الزوجية	Verwandt mit (Vgl. Ziff I.) Related to (see Section I.) Parent avec (cf. titre I.) родственник заявителя? (см. п. I) قربانة مع (قارن أولا)	Verwandtschafts- verhältnis Relationship Lien de parenté درجة родства درجة القرابة	Straße, Nr., Wohnort mit Postleitzahl Street address, Town/city, postcode/ZIP Rue, n°, localité avec c. postal ул., № дома, город, указать почт. индекс الشارع، رقم العنوان مع الرقم البريدي
49	1.					
50	2.					
51	3.					

IV. Einkommensverhältnisse des Antragstellers und seiner Angehörigen
Income of applicant and family
Revenus du demandeur et de sa famille
Имущественное положение заявителя и членов его семьи
رابعًا: احوال دخل صاحب الطلب وأقاربه

(Nachweis über Art u. Höhe d. Einkünfte, z.B. Verdienstbescheinigung, Bescheide über sonstige Sozialleistungen beifügen)
(Please enclose proof of type and amount of income, e.g. pay slips, proof of social benefits)
(joindre les justificatifs du type et du montant des revenus, p.ex. attestation de revenus, attestation de prestations sociales)
(приложить док. подтверждения видов и размера доходов, напр., справки о зарплате, о социальных выплатах)
(أرفق مستندات إثبات عن نوع وحجم المدخولات،
مثلا شهادة الدخل أو قرارات منح إعانات اجتماعية أخرى)

52	Art des Einkommens monatlich Type of income (monthly) Type du revenu mensuel Вид дохода (месячного) نوع الدخل	Antragsteller Applicant Demandeur Заявитель صاحب الطلب	Ehegatte/ Lebenspartner Spouse/partner Conjoint/partenaire Супруг/а сожитель الزوج/الزوجة شريك/شريكة الحياة	Sonstige Haushaltsangehörige entsprechend II Other members of household (Section II) Autres personnes vivant dans le ménage, v. II Другие члены домохозяйства согласно п. II. سكان آخرون في المنزل وفق الفقرة الثانية أعلاه	1 EUR евро يورو	2 EUR евро يورو	3 EUR евро يورو	4 EUR евро يورو	5 EUR евро يورو
53	Erwerbseinkommen Income from employment Зарплата Revenu salarial رائد العمل								
54	Handel, Gewerbe Commercial activity Торговля, бизнес Activité commerciale, industrielle التجارة، الحرفة								

55	Kindergeld Child benefit Детское пособие Allocations familiales علاوة الاطفال						
56	Krankengeld Sickness benefit Пособие по болезни Allocations maladie علاوة المرض						
57	Arbeitslosengeld oder Grund- sicherung für Arbeitssuchende Unemployment benefit or basic income for job seekers Allocations chômage ou couverture de base pour demandeurs d'emploi Пособие по безработице или базо- вое пособие для ищущих работу أعانة البطالة أو الضمان الاساسي للباحثين عن عمل						
58	Unterhalt von Angehörigen Maintenance from relatives Soutien aux proches Помощь родственникам نفقة من الاقارب						
59							

V. Vom Einkommen evtl. absetzbare Beträge
Income deductibles
Montants éventuellement déductibles du revenu
Изъятия из доходов
خامسا: المبالغ التي يمكن استقطاعها من الدخل

(Bitte Nachweise beifügen!)
 (please enclose proof)
 (joindre les justificatifs)
 (Просьба документально подтвердить!)
 (يرجى تقديم مستندات الإثبات)

60	Ausgaben Expenses Dépenses Расходы المصروفات	Antragsteller Applicant Demandeur Заявитель صاحب الطلب	Ehegatte/ Lebenspartner Spouse/partner Conjoint/partenaire Супруг/а сожитель الزوج/الزوجة شريك/شريكة الحياة	Sonstige Haushaltsangehörige entsprechend II Other members of household (Section II) Autres personnes vivant dans le ménage, v. II Другие члены домохозяйства согласно п. II. الساكنون الآخرون في المنزل وفق ثانياً				
		EUR евро يورو	EUR евро يورو	1 EUR евро يورو	2 EUR евро يورو	3 EUR евро يورو	4 EUR евро يورو	5 EUR евро يورو
61	Keine absetzbaren Beträge No deductible amounts Pas de montants déductibles Без изъятий ليست هناك مبالغ قابلة للاستقطاع	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
	Steuern auf Einkommen einschl. Soli Taxes on income incl. solidarity surcharge Impôts sur les revenus y compris contrib. solidarité Подоходный налог включая солидарный ضريبة الدخل بما في ذلك ضريبة التضامن							
62	Sozialversicherungsbeiträge Social security contributions Cotisations sociales Взносы в систему соцстраха استقطاعات الضمان الاجتماعي							
63	Kranken-/Pflegeversicherung Health/nursing insurance Assurance maladie/dépendance Страхование по болезни/по постоянному уходу الضمان الصحي والرعاية							
64	Arbeitslosenversicherung Unemployment insurance Assurance chômage Страхование по безработице ضمان العاطلين عن العمل							
	Rentenversicherung Pension insurance Assurance retraite Пенсионное страхование ضمان التقاعد							
65	Aufwendungen zur Erzielung des Einkommens Income-related expenses Dépenses nécessaires à l'acquisition du revenu Расходы на обеспечение дохода مصروفات لتحقيق الدخل							
66	– Fahrkosten zur Arbeitsstelle - Travel expenses to work - frais de déplacement au lieu de travail - транспортные расходы (к месту работы и обратно) - مصروفات النقل إلى محل العمل							
67	– benutztes Verkehrsmittel - Means of transport used - moyen de transport utilisé - используемый транспорт - واسطة النقل المستخدمة							
68	– Entfernung zwischen Wohnung und Arbeitsstelle - Distance between home and work - trajet domicile – travail - расстояние от дома до работы - المسافة بين المنزل ومحل العمل	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر	km KM كيلومتر
	Sonstiges Other Autres renseignements Прочие مصاريف اخرى							

VI. Vermögenswerte Assets Avoirs Имущество سادسا: ممتلكات ذات قيمة					
69	a) des Antragstellers Applicant's assets du demandeur заявителя صاحب الطلب (أ)		b) des Ehegatten/Lebensgefährten Spouse's/partner's assets du conjoint/partenaire супруга/и/сожителя الزوج/الزوجة، شريك/ شريكة الحياة (ب)		c) sonstiger Haushaltsmitglieder Nr. II Assets of other household members (Section II) d'autres personnes vivant dans le ménage, v. n° II прочих членов домохозяйства согласно п. II (ج) افراد آخرون في المنزل حسب ثانيا
70	Spar-, Bank und Postsparguthaben: Savings (including at bank or post office): Avoirs bancaires et d'épargne : Сберегательные, банковские и почтовые сбервклады: المدخرات والارصدة المصرفية		Spar-, Bank und Postsparguthaben: Savings (including at bank or post office): Avoirs bancaires et d'épargne : Сберегательные, банковские и почтовые сбервклады: المدخرات والارصدة المصرفية		Spar-, Bank und Postsparguthaben: Savings (including at bank or post office): Avoirs bancaires et d'épargne : Сберегательные, банковские и почтовые сбервклады: المدخرات والارصدة المصرفية
71	☐ Ich habe kein Spar- oder Bankguthaben I have no savings or bank deposits Je n'ai pas d'avoirs bancaires ou d'épargne вкладов не имею ليست لدي مدخرات او ارصدة مصرفية		☐ Ich habe kein Spar- oder Bankguthaben I have no savings or bank deposits Je n'ai pas d'avoirs bancaires ou d'épargne вкладов не имею ليست لدي مدخرات او ارصدة مصرفية		☐ Ich habe kein Spar- oder Bankguthaben I have no savings or bank deposits Je n'ai pas d'avoirs bancaires ou d'épargne вкладов не имею ليست لدي مدخرات او ارصدة مصرفية
	☐ Ich habe Spar- oder Bankguthaben bei I have savings or bank deposits at J'ai des avoirs bancaires ou d'épargne chez вклады имею в لدي مدخرات او ارصدة مصرفية IBAN رقم الحساب		☐ Ich habe Spar- oder Bankguthaben bei I have savings or bank deposits at J'ai des avoirs bancaires ou d'épargne chez вклады имею в لدي مدخرات او ارصدة مصرفية IBAN رقم الحساب		☐ Ich habe Spar- oder Bankguthaben bei I have savings or bank deposits at J'ai des avoirs bancaires ou d'épargne chez вклады имею в لدي مدخرات او ارصدة مصرفية IBAN رقم الحساب
72	BIC شفرة البنك		BIC شفرة البنك		BIC شفرة البنك
	in Höhe Amount montant в размере المبلغ		in Höhe Amount montant в размере المبلغ		in Höhe Amount montant в размере المبلغ
	EUR евро يورو		EUR евро يورو		EUR евро يورو
73	IBAN رقم الحساب		IBAN رقم الحساب		IBAN رقم الحساب
	BIC شفرة البنك		BIC شفرة البنك		BIC شفرة البنك
	in Höhe Amount montant в размере المبلغ		in Höhe Amount montant в размере المبلغ		in Höhe Amount montant в размере المبلغ
	EUR евро يورو		EUR евро يورو		EUR евро يورو
	Bargeld: Cash: Espèces : Наличные деньги: الموجود النقدي 				
	Ich verfüge über Bargeld in Höhe von I have cash totalling Je dispose d'espèces d'un montant de располагаю наличными в размере لدي موجود نقدي قدره		Ich verfüge über Bargeld in Höhe von I have cash totalling Je dispose d'espèces d'un montant de располагаю наличными в размере لدي موجود نقدي قدره		Ich verfüge über Bargeld in Höhe von I have cash totalling Je dispose d'espèces d'un montant de располагаю наличными в размере لدي موجود نقدي قدره
74	EUR евро يورو		EUR евро يورو		EUR евро يورو
75	Sonstige Vermögenswerte: Other assets: Autres avoirs : Иные формы имущества: ممتلكات أخرى ذات قيمة		Sonstige Vermögenswerte: Other assets: Autres avoirs : Иные формы имущества: ممتلكات أخرى ذات قيمة		Sonstige Vermögenswerte: Other assets: Autres avoirs : Иные формы имущества: ممتلكات أخرى ذات قيمة
76	☐ Ich habe kein sonstiges Vermögen I have no other assets Je n'ai pas d'autres avoirs не имею ليست لدي ممتلكات أخرى		☐ Ich habe kein sonstiges Vermögen I have no other assets Je n'ai pas d'autres avoirs не имею ليست لدي ممتلكات أخرى		☐ Ich habe kein sonstiges Vermögen I have no other assets Je n'ai pas d'autres avoirs не имею ليست لدي ممتلكات أخرى
77	☐ Ich habe sonstige Vermögenswerte in folgender Form I have other assets as follows J'ai d'autres avoirs sous la forme suivante : имею в следующей форме لدي ممتلكات أخرى على شكل (z.B. Wertpapiere, Kraftfahrzeug , wertvolle Sammlungen, Ansprüche gegen Dritte auf Rückzahlung von Darlehen usw.) (e.g. securities, car , valuable collections, money owed by third parties, etc.) (p. ex. titres, véhicule , collections précieuses, droits à rem-boursement de prêts vis-à-vis de tiers, etc.) (напр., ценные бумаги, а/м , ценные коллекции, права в отношении 3-х лиц на погашение ссуд и т.п.) (مثلا اوراق مالية، سيارة، مقتنيات ثمينة، ديون مستحقة تُسترد لك من آخرين ...الخ)		☐ Ich habe sonstige Vermögenswerte in folgender Form I have other assets as follows J'ai d'autres avoirs sous la forme suivante : имею в следующей форме لدي ممتلكات أخرى على شكل (z.B. Wertpapiere, Kraftfahrzeug , wertvolle Sammlungen, Ansprüche gegen Dritte auf Rückzahlung von Darlehen usw.) (e.g. securities, car , valuable collections, money owed by third parties, etc.) (p. ex. titres, véhicule , collections précieuses, droits à rem-boursement de prêts vis-à-vis de tiers, etc.) (напр., ценные бумаги, а/м , ценные коллекции, права в отношении 3-х лиц на погашение ссуд и т.п.) (مثلا اوراق مالية، سيارة، مقتنيات ثمينة، ديون مستحقة تُسترد لك من آخرين ...الخ)		☐ Ich habe sonstige Vermögenswerte in folgender Form I have other assets as follows J'ai d'autres avoirs sous la forme suivante : имею в следующей форме لدي ممتلكات أخرى على شكل (z.B. Wertpapiere, Kraftfahrzeug , wertvolle Sammlungen, Ansprüche gegen Dritte auf Rückzahlung von Darlehen usw.) (e.g. securities, car , valuable collections, money owed by third parties, etc.) (p. ex. titres, véhicule , collections précieuses, droits à rem-boursement de prêts vis-à-vis de tiers, etc.) (напр., ценные бумаги, а/м , ценные коллекции, права в отношении 3-х лиц на погашение ссуд и т.п.) (مثلا اوراق مالية، سيارة، مقتنيات ثمينة، ديون مستحقة تُسترد لك من آخرين ...الخ)
78	VII. Arbeitsverhältnisse im letzten Jahr vor der Antragstellung/Sonstiges Employment in the year before the application/other Emplois pendant la dernière année précédant la demande/Autres Трудовые отношения в последнем году перед подачей ходатайства/прочее سابعا: علاقات العمل في السنة الاخيرة قبل تقديم الطلب / وغيرها				
(falls Platz nicht ausreichend, gesondertes Blatt verwenden) (Use additional sheet if there is insufficient space.) (si la place ne suffit pas, utilisez une feuille séparée) (при нехватке места воспользуйтесь дополнительным листком) (اذا لم يكف المحل استخدم ورقة اضافية)					
Art der Tätigkeit Type of work Type d'activité Вид деятельности نوع العمل		Dauer Duration Durée المدة vorn bis from to du au من حتى		beschäftigt bei (Name und Anschrift) employed by (name and address) Chez (nom et adresse) Место работы (наименование и адрес) العمل لدى (الاسم والعنوان)	
Gründe für etwaige Lösung des Arbeitsverhältnisses If employment was terminated, what were the reasons? Motif d'une résiliation éventuelle du contrat de travail Причины увольнения سبب فسخ عقد العمل		zuständige Krankenkasse Health insurance company Caisse maladie compétente Больничная касса صندوق الضمان الصحي			
79	Antragsteller Applicant Demandeur Заявитель صاحب الطلب				
80	Ehegatte/Lebenspartner Spouse/partner Conjoint/partenaire Супруг/а/сожитель الزوج/الزوجة أو شريك/شريكة الحياة				
81					

82	1. Arbeitslos Unemployed au chômage Без работы عاطل عن العمل	☐ nein No нет ☐ ja, seit Yes, since да, с
83	Wurde bei der Agentur für Arbeit oder einer sonst zuständigen Stelle Leistungen wegen Arbeitslosigkeit beantragt? Have unemployment benefits been applied for from the Employment Agency or another authority? Avez-vous demandé des prestations de chômage auprès de l'Agence pour l'emploi ou d'un autre organisme compétent ? Ходатайствовали ли Вы на бирже труда или где-то еще о выплате пособия по безработице? هل تم تقديم طلب صرف اعادة بسبب البطالة الى وكالة العمل او اية جهة معنية اخرى؟	☐ nein No нет ☐ ja Yes да نعم
84	Werden Leistungen wegen Arbeitslosigkeit gewährt? (Bescheinigung der Agentur für Arbeit beilegen) Are unemployment benefits being received? (Please enclose proof from Employment Agency) Bénéficiez-vous de prestations de chômage ? (joindre l'attestation de l'Agence pour l'emploi) Получаете ли Вы пособие по безработице? (приложите справку Агентства по труду) هل تمت الموافقة على صرف اعادة بسبب البطالة؟ (ارفق قرار وكالة العمل)	☐ nein, weil No, because non, parce que нет, т.к. لا بسبب ☐ ja, welche? Yes, which? oui, lesquelles ? да, какое ? نعم، اية اعانة؟
	Wann erfolgte die letzte Arbeitslosenmeldung? When was unemployment last reported? Quand vous êtes-vous inscrit(e) pour la dernière fois au chômage ? Дата последней регистрации безработным/ой متى بدأت آخر فترة للبطالة؟	Datum Date дата Kunden.-Nr. Client no. per. № N° de client رقم الزبون
85	2. Antragsteller ist kranken- bzw. pflegeversichert Does the applicant have health and care insurance? Le demandeur est affilié à une caisse d'assurance maladie ou dépendance Заявитель застрахован по болезни/уходу لدى صاحب الطلب ضمان صحي ورعاية	☐ nein No нет ☐ ja Yes да نعم Pflichtmitglied Compulsory member Pensioner Rentner Rentenbewerber affilié à titre obligatoire affilié à titre volontaire Pensioner Pensioner Pension applicant Обязательное страхование Добровольно застрах. Пенсионер Пенсионер Pension applicant اجباري طوعي ☐ freiwillig. Mitglied Monthly premium cotisation mensuelle Ежемесячн.платеж القسط الشهري EUR евро يورو
86	2. a) Antragsteller ist familienversichert beim Mitglied Applicant is covered by another family member's insurance Le demandeur est assuré comme membre de la famille d'un affilié Заявитель застрахован у члена семьи (أ). صاحب الطلب مسجل في الضمان الصحي العائلي لدى صاحب الضمان	(Name und Verwandtschaftsgrad angeben) (name and relationship) (indiquez le nom et le degré de parenté) (تسجيل اسم صاحب الضمان مع درجة القرابة) (اظهار اسم وابنية)
87	2. b) Derzeit bei welcher Kranken- bzw. Pflegekasse versichert ? Name of health and care insurer A quelle caisse d'assurance maladie ou dépendance êtes-vous actuellement affilié(e) ? В какой больницыной кассе сейчас застрахован/а (ب). لدى اي صندوق للضمان الصحي والرعاية مسجل حاليا؟	

VIII. Wohnverhältnisse und Kosten der Unterkunft Accommodation including costs Жилищные условия и затраты на жилье Conditions de logement et coûts ثامناً: شكل السكن ونفقات السكن					
1. Miete (Bitte Nachweise beifügen!) Rent (please enclose proof) Квартплата (просьба приложить док. подтверждения!) Loyer (joindre les justificatifs) الأيجار (ارفق مستندات إثبات رجا)					
88	Zahl der Personen in der Wohnung: No. of people in the home Nombre de personnes dans le logement : Количество проживающих в квартире عدد الأشخاص الساكنين في المنزل	Anzahl число العدد	Person(en) People чел. اشخاص	Wohnfläche: Living space Surface : Жилплощадь مساحة المنزل	m² m² متر مربع
89	Gesamtkosten der Unterkunft: Total costs of accommodation Total des coûts du logement : Общие затраты на жилье: اجمالي تكاليف السكن				EUR евро يورو
90	davon Of which в т.ч. dont منها	Kaltniete: Rent excluding bills: loyer brut : чисто на аренду: الايچار دون التكاليف الجانبية		EUR евро يورو	
91		Nebenkosten: Lighting and services: charges : на сопутствующие услуги: التكاليف الجانبية		EUR евро يورو	
92		Heizungskosten: Heating costs: chauffage : на отопление: تكاليف التدفئة		EUR евро يورو	
93	Einnahmen aus Untervermietung Income from subletting Revenus de la sous-location Доход от субаренды الدخل من تأجير قسم من المنزل				EUR евро يورو
94	Sind in den angegebenen Beträgen Do these amounts include Les montants indiqués plus haut comprennent-ils هل تتضمن المبالغ المذكورة - Kosten für Kochfeuerung enthalten ? - Costs for energy for cooking? - les coûts de chauffage de la cuisinière - энергозатраты на приготовление пищи? - نفقات طاقة طبخ الطعام				☐ nein No non нет لا ☐ ja, in Höhe von Yes, amount oui, d'un montant de да, в размере نعم بمقدار
95	- Kosten für Warmwasserbereitung enthalten ? - Costs for hot water? - les coûts de chauffage de l'eau ? - затраты на подогрев воды? - نفقات تسخين الماء				☐ nein No non нет لا ☐ ja, in Höhe von Yes, amount oui, d'un montant de да, в размере نعم بمقدار
2. Haus-/Wohneigentum (Bitte Nachweise beifügen!) Residential property (please enclose proof) Собственный дом/квартира (просьба приложить док. подтверждения!) Logement en propriété (joindre les justificatifs) ملك منزل او شقة (ارفق مستندات الإثبات رجا)					
96	Soweit Sie Haus-/Wohneigentum selbst bewohnen, ist eine Berechnung über die Kosten/Belastungen zu erstellen (Rentabilitätsberechnung). If you live in a home owned by you, a statement of the costs/outgoings is required (profitability calculation). Si vous habitez un logement en propriété, faites un décompte des coûts et des charges (calcul de rentabilité). Если Вы сами живете в доме/квартире, приложите расчет затрат/обременений (расчет рентабельности). إذا كنت تسكن بنفسك في البيت او الشقة التي تملكها، يجب احتساب التكاليف واعباء التملك (احتساب الربعية)				

IX. Sonstiges | Miscellaneous | Autres renseignements | Прочее | تاسعا: شؤون أخرى

97

1. Wurden bereits früher Leistungen nach dem AsylbLG oder SGB XII bezogen?
Have you already received benefits under AsylbLG or SGB XII?
Avez-vous bénéficié antérieurement de prestations aux termes de la loi sur les prestations aux demandeurs d'asile ou du Code social XII ?
Получали ли Вы прежде пособия по AsylbLG или SGB II?
هل سبق وان استلمت اعانات بموجب قانون الاعانة اللاجئين او قانون الشؤون الاجتماعية رقم 12؟

☐nein
No | нет
non | لا

☐ja
Yes | да
oui | نعم

von – bis | from – to | du – au | c – no | من - حتى |

von welcher Behörde? | From which authority?
I de quel organisme ?

I по линии какого ведомства?
من اية دائرة؟

98

2. Wovon wurde bisher der Lebensunterhalt bestritten?
How has the applicant made a living until now?
Quels ont été vos moyens d'existence jusqu'à présent ?
На что Вы до сих пор жили?
ما هو مصدر الرزق حتى الآن؟

99

3. (Wenn in Arbeit stehend) Fahrtkosten zum Arbeitsplatz
(If in work) Travel expenses to work
(Si vous avez un emploi) Frais de transport au lieu de travail
(Если Вы работаете) Затраты на поездки на работу
(إذا كنت تعمل) نفقات النقل الى محل العمل

☐wöchentlich
Weekly
hebdomadaires
за неделю
اسبوعيا

☐monatlich
Monthly
mensuels
за месяц
شهريا

EUR
евро
يورو

EUR
евро
يورو

X. Nicht geklärte Ansprüche | Unsettled claims | Droits encore en suspens | Невыясненные права | عاشر: استحقاقات غير محسومة

100

Glaubt der Antragsteller, sein Ehegatte/Lebenspartner oder eine der in Ziffer II genannten Personen weitere noch nicht entschiedene Ansprüche zu haben, aus denen er noch keine Leistungen erhält:
Does the applicant, their spouse/partner or someone listed in Section II believe they have other still undecided claims for which they do not receive any benefits yet?
Le demandeur, son conjoint/partenaire ou l'une des personnes mentionnées au titre II pense-t-il/elle avoir d'autres droits encore en suspens sur la base desquels il ne bénéficie pas encore de prestations ?
Предполагаете ли Вы, Ваш(а) супруг(а)/сожитель или иное упомянутое в п. II лицо о наличии у вас дальнейших еще не удовлетворенных прав, по которым Вам еще не выплачивается полагающегося пособия?
هل يعتقد صاحب الطلب أو الزوج/الزوجة أو شريك/شريكة الحياة أو شخص من الأشخاص المذكورين في الفقرة الثانية أعلاه أنه لديه استحقاقات لم يتم البت فيها بعد ولم يستلم اعانات ناشئة عن ذلك بعد؟

☐nein
No
non
нет
لا

☐ja
Yes
oui
если да, то когда и куда было подано ходатайство?
نعم في حالة الالجاب: متى واين تم تقديم الطلب؟

falls ja: Wann und wo wurde der Antrag gestellt?
If yes: When and where was the application filed?
Si oui, quand et où avez-vous fait la demande ?

101

XI. Bankverbindung: | Bank account: | Coordonnées bancaires | Банковские реквизиты: | أحد عشر: الحساب المصرفي

Girokonto des Antragstellers: | Bank account of applicant: | Compte courant du demandeur : | Жиросчет заявителя: | رقم الحساب الجاري لصاحب الطلب |

Empfänger | Recipient | Bénéficiaire | Получатель: | المستلم

IBAN | رقم الحساب

BIC | شفرة البنك

Erklärung des Antragstellers und seines Ehegatten/Lebenspartner:
Declaration by applicant and spouse/partner: | Декларация заявителя и его/ее супруги/а/сожителя:
Déclaration du demandeur et de son conjoint/partenaire : | تصريح صاحب الطلب والزوجة/ الزوج وشريك/شريكة الحياة

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahr sind und dass ich nichts verschwiegen habe. Ich bestätige ausdrücklich, davon unterrichtet worden zu sein, dass ich jede Änderung der Familien-, Einkommens- und Vermögensverhältnisse, vorübergehende Abwesenheit vom Wohnort, Krankenhausaufenthalt usw. (auch von Haushaltsangehörigen) unverzüglich und unaufgefordert der die Leistung gewährenden Behörde mitzuteilen habe. Die Aufnahme jeder Arbeit, auch einer Gelegenheitsarbeit usw. werde ich vor Aufnahme der Arbeit, spätestens aber binnen 3 Tagen nach Arbeitsaufnahme, ebenfalls sofort anzeigen.

I declare that the above information is true and that I have not concealed anything. I expressly confirm that I have been informed that I must report any changes to my family circumstances, income or assets, temporary absence, hospitalization, etc. (including of household members) to the authority paying benefits voluntarily and without delay. I also agree to report any employment (including casual work etc.) without delay, if possible before starting or no later than 3 days after starting.

Je déclare sur l'honneur que les renseignements ci-dessus sont exacts et que je n'ai rien omis. Je confirme expressément avoir été informé(e) de l'obligation de déclarer sans délai et de ma propre initiative tout changement dans la situation familiale et dans la situation financière, toute absence momentanée du domicile, tout séjour hospitalier, etc. (ainsi que des personnes vivant dans le ménage) à l'organisme octroyant la prestation. Je l'informerai aussi immédiatement de toute prise d'emploi, même temporaire, avant l'embauche, au plus tard dans les 3 jours après l'embauche.

Верность и полноту вышеуказанных сведений настоящим подтверждаю. Особо подтверждаю, что мне известно, что я обязан/а немедленно и не дожидаясь запросов информировать выплачивающую пособие инстанцию о любых изменениях в семейном, финансовом и имущественном положении, о временном отсутствии по месту жительства, пребывании в больнице (в т.ч. членов домохозяйства) и т. п. Также обязуюсь заранее, причем не позднее чем в первые 3 дня с начала работы, уведомлять о любом поступлении на работу, в т.ч. о случайных заработках.

انني اؤكد بان المعلومات الواردة اعلاه مطابقة للحقيقة ولم اخفي شيئا. واؤيد تماما بانته تم اعلامي انه يجب علي تبليغ الدائرة المانحة للاعانات فوراً وبدون تذكر بأي تغيير يحصل بشأن الأحوال المتعلقة بالعائلة وقضايا الدخل والأموال والممتلكات واذا ما تغيبت مؤقتاً عن محل السكن والدخول الى مستشفى وغير ذلك (ويشمل ذلك افراد العائلة ايضاً) ويجب علي التبليغ ايضاً بالشروع بعمل من أجل عائد حتى ولو كان مؤقتاً ... الخ وذلك قبل البدء بالعمل ولكن على الأكثر ثلاثة ايام بعده.

104

Ort, Datum
Place, date
Lieu, date
Место, дата
المكان والتاريخ

Unterschrift des Aufnehmenden
Signature of the case worker
Signature de l'agent
Подпись делопроизводителя
توقيع الموظف المختص

Unterschrift d. Antragstellers/d. gesetzl. Vertr.
Signature of applicant/legal representative
Signature du demandeur/représ. légal
Подпись заявителя/законного представителя
توقيع صاحب الطلب/وكيله القانوني

Unterschrift des Ehegatten/Lebenspartner
Signature of spouse/partner
Signature du conjoint/partenaire
Подпись супруга/и/сожителя
توقيع الزوج/الزوجة، شريك/شريكة الحياة

Stellungnahme Wohnsitzgemeinde:

(nur ausfüllen, wenn eine Prüfungszuständigkeit auf Grund von gesetzlichen Regelungen besteht).

105

Vorstehende Angaben entsprechen ☐ der Wahrheit ☐ nicht der Wahrheit, weil

106

Die Gemeinde hat im Jahre für folgende im Antrag aufgeführten Personen eine Lohnsteuerkarte ausgestellt.

Antragsteller

Ehegatte/Lebenspartner

Nr.

Nr.

Nr.

Nr.

Nr.

Ort, Datum

Mit Anlagen an nachstehende Behörde

108

109